

## Преподавание иностранного языка в аспекте профессионального обучения

Глебова Е.Н.,

магистрант, кафедры «Лингводидактика и межкультурные коммуникации», факультет «Иностранные языки», ГБОУ ВПО МГППУ, Москва, [evglebova@yandex.ru](mailto:evglebova@yandex.ru)

Современный специалист высокого уровня немислим без знания иностранного языка, в том числе профессионального. Ориентироваться в профессиональной среде невозможно без знания определенных языковых инструментов. Теоретически и практически английский язык становится основным инструментом общения с внешним миром.

**Ключевые слова:** лингводидактика, английский язык, профессиональное обучение, проблемное обучение.

### Для цитаты:

*Глебова Е.Н.* Преподавание иностранного языка в аспекте профессионального обучения [Электронный ресурс] // Язык и текст langpsy.ru. 2015. Том 2. №1. URL: <http://psyjournals.ru/langpsy/2015/n1/Glebova.shtml> (дата обращения: дд.мм.гггг)

### For citation:

*Glebova E.N.* Teaching a foreign language in terms of vocational training [Elektronnyi resurs]. *Jazyk i tekst langpsy.ru* [Language and Text langpsy.ru], 2015, vol. 2, no. 1. Available at: <http://psyjournals.ru/langpsy/2015/n1/Glebova.shtml> (Accessed dd.mm.yyyy).

Современный специалист высокого уровня немислим без знания иностранного языка, в том числе профессионального. Ориентироваться в профессиональной среде невозможно без знания определенных языковых инструментов. В настоящее время язык многих областей базируется на английском языке, поэтому жизнь современного специалиста тесно с ним связана. Теоретически и практический английский язык становится основным инструментом общения с внешним миром. Знание английского языка – ключ к успешной карьере в любой сфере.

Можно с уверенностью сказать, что освоение языка успешно тогда, когда оно мотивировано и имеет отношение к тому делу, которым занят человек. Именно мотивация может стать тем решающим фактором, который позволяет преодолеть трудности в изучении иностранного языка. Анализируя различные ситуации, изучающий овладевает целым комплексом слов и выражений, объединенных в группы, так что каждое последующее новое выражение оказывается некой составляющей пройденного, структурным элементом. Ведь лексика любого языка представляет собой не простое множество слов, а систему взаимосвязанных и взаимообусловленных единиц одного уровня. Изучение системы языка раскрывает интересную и многоликую картину его жизни. Овладение в определенной степени этой языковой системой позволяет человеку в дальнейшем более глубоко и полно сконцентрироваться на тех аспектах языка, которые отражают сферу его деятельности, а

запоминание ключевых моментов перестает вызывать трудности и становится сравнительно простым и легким. Можно назвать наиболее эффективным изучение языка в контексте парадигматических связей, множества микросистем, как простого, так и профессионального плана. Так, по мнению Н.М.Розановой, «общий принцип эффективного обучения экономическому английскому языку предполагает акцент не на отдельных словах, а на группах взаимосвязанных выражений, объединенных вокруг какого-либо ключевого слова, отражающего базовое экономическое понятие» [7, с. 4].

Изучение языка на определенном этапе, когда общие схемы и наиболее распространенные правила уже освоены, представляется целесообразным углубить путем определенной специализации, той, которая является неотъемлемой частью профессии обучающегося. Профессиональный язык предусматривает особые грамматические конструкции, большое число терминов и специальных сокращений. Так, «изучение английского языка профессионального уровня в области экономики базируется на ряде фундаментальных понятий, связанных с описанием экономических агентов, экономических процессов и экономических взаимодействий» [7, с. 7]. Обладая общими терминами, характеризующими экономическую жизнь страны в целом, целесообразно перейти к углубленному изучению профессионального языка, охватывающего различные стороны экономической теории: поведение потребителя и фирмы, отраслевой анализ, макроэкономическую среду бизнеса, финансовый анализ, государственную экономическую политику и информационные технологии.

Профессиональный язык в сфере «Land and Cadastres» предусматривает изучение вопросов землеустройства, земельного и городского кадастров, проблем рынка земли, недвижимости и загрязнения окружающей среды.

При изучении профессионального языка сферы обслуживания необходимо делать акцент на коммуникативном аспекте. Образцы разных форм общения: делового обсуждения, телефонных разговоров, рекламы, деловой переписки позволят обеспечить коммуникативную направленность обучения. Не будет лишним изучение пословиц, поговорок, различных идиом и шуток, закрепляющих грамматический и лексический материал. Не менее важна организация на занятиях парной работы студентов, проведение деловых игр.

На современном этапе технологического процесса, в эпоху компьютеризации, вполне актуальным является изучение английского языка в области информационных систем и технологий. Обилие активной лексики, текстов о самом компьютере, его составляющих, компьютерных вирусах и компьютерной безопасности необходимо «разбавлять» речевыми упражнениями, открывая возможности для индивидуальной работы, предусматривая «выход в речь». В отдельный значимый блок некоторые лингвисты выделяют «Глоссарий», включающий подборку лексики по компьютерной тематике. «Вступление России в Болонскую конвенцию предполагает пересмотр роли и значения иностранного языка на современном этапе. Становится актуальным процесс унификации иностранного языка как языка межкультурной коммуникации» [1, с. 4].

Огромную роль в изучении любого профессионального языка играют лексико-грамматические упражнения. Рассмотрим ряд таких упражнений, предусмотренных в современной лингвистической литературе. Одним из наиболее популярных является задание на соответствие, например [9, с. 167]:

*Подберите к русским словам и словосочетаниям соответствующие английские эквиваленты:*

*1 по получению инструкций*

*a in due course*

<i>2 недостающие чеки</i>	<i>b the above amount</i>
<i>3 вышеуказанная сумма</i>	<i>c upon receipt of the</i> <i>Instructions</i>
<i>4 общая стоимость контракта</i>	<i>d all the necessary</i> <i>documents</i>
<i>5 в положенное время</i>	<i>e with regard to</i>
<i>6 все необходимые документы</i>	<i>f upon completion of the</i> <i>Research</i>
<i>7 в отношении</i>	<i>g the missing cheques</i>
<i>8 по завершении расследования</i>	<i>h the total value of the</i> <i>Contract.</i>

Хорошая тренировка грамматики осуществляется в заданиях на формирование предложений [3, с.34]:

*Составьте предложения, используя следующие слова:*

- 1. The, basic, now, is, system, of, determination, cadastral, discussing.*
- 2. The, holds, state, all, on, registration, land, responsibilities.*
- 3. Are, some strengths, there, in, system, cadastral, weaknesses, and, the existing.*
- 4. Maps, cadastral, the, part, of, register, are, the.*
- 5. Low, funds, are, budget, of, systems, cadastral, existing, weaknesses.*

Для тренировки лексики используются подстановочные упражнения [7, с. 97]:

*Заполните пропуски, используя экономические термины, данные ниже:*

*For each possible \_\_\_ level a firm needs to calculate its \_\_\_ and \_\_\_ that the firm can earn by selling it. At each output, \_\_\_ costs depend on \_\_\_ and on the \_\_\_ prices. Sales revenues depends on the \_\_\_ curve faced by the firm. The \_\_\_ curve determines the \_\_\_ for which any \_\_\_ can be sold and thus the \_\_\_ the firm earns. \_\_\_ are the excess of revenues over costs. Costs should include \_\_\_ of all resources used in production. To maximize its profits, the firm should choose such level of \_\_\_ where its \_\_\_ equals its \_\_\_.*

*Terms: costs; input; production; marginal cost; output; demand; opportunity cost; quantity; revenue; profits; technology; marginal revenue; price.*

Речевые упражнения, являющиеся основой коммуникативной методики, подобны реальному общению. «В речевых упражнениях происходит плановое, дозированное и вместе с тем стремительное накопление большого объема лексики и грамматики с немедленной реализацией; не допускается ни одна фраза, которую нельзя было бы использовать в условиях реального общения. Коммуникативное обучение осуществляется на основе ситуаций, понимаемых как система взаимоотношений. Принципиально важным является отбор и организация материала на основе ситуаций и проблем общения» [6: стр.19-20]. Необходимость обучать на основе ситуаций признают все лингвисты. Ситуация является универсальной формой функционирования процесса обучения и служит способом организации средств, мотивации речевой деятельности, главным условием формирования навыков и развития

речевых умений. «Учебная ситуация», являющаяся единицей обучения, моделирует ситуацию как единицу общения, сохраняя все ее основные качества, все многообразие взаимоотношения обучающихся. Это позволяет использовать ситуацию как основу для сотрудничества. Желание говорить появляется в той ситуации, которая затрагивает говорящего. Именно поэтому различные ситуативные задания стали неотъемлемой частью преподавания профессионального языка. Например, :

*Несколько студентов сказали преподавателю, что вы и некоторые ваши друзья собираетесь совершить завтра нечто ужасное. Разубедите его, скажите, что вы не сделаете ничего подобного [4, с. 134];*

*Предположим, что вы пишете отчет вашему начальнику о краже со взломом. Используйте следующие слова и Passive Voice:*

- 1. The door of the house, to force, at 10 p. m. yesterday.*
- 2. The old man, to beat, to tie.*
- 3. The most valuable things, to take.*
- 4. The fingerprints, to find, on many pieces of furniture.*
- 5. The knife, to leave, by one of the burglars.*
- 6. The car, to use, by them, and the traces of it, to find, near the house.*
- 7. The old man, to take to the hospital [4, с. 192].*

*- In what situations would the manager say the following ?*

- 1. I was working hard to get the department equipped, but where did it get me?*
- 2. Maybe it's a tough decision, but with your energy you will manage it.*
- 3. Sorry, but I am just assistant general manager.*
- 4. Let's hear the rest of it. Keep talking!*
- 5. I am sure there will be a good deal of heated discussion.*
- 6. We could find no flaw in your plan.*
- 7. No, that is impossible. You are not fully qualified yet.*
- 8. I can not make head or tail of it.*
- 9. Your qualifications are excellent.*
- 10. I do not care for administrative responsibility.*
- 11. My demand is your immediate resignation [5, с. 184].*

Давно пользуется успехом игровой метод. По определению М.Ф. Стронина, «игра – это вид деятельности в условиях ситуаций, направленных на воссоздание и усвоение общественного опыта, в котором складывается и совершенствуется самоуправление поведением» [8, с.3]. А.В. Конишева определяет следующие функции игровой деятельности:

*-развлекательную (это основная функция игры – развлечь, воодушевить, пробудить интерес);*

*-коммуникативную (освоение диалектики общения)*

*-диагностическую (выявление отклонений от нормативного поведения, самопознание в*

*процессе игры);*

*-игротерапевтическую (преодоление различных трудностей, возникающих в разных видах жизнедеятельности);*

*-самореализации (проявление способностей и скрытых возможностей);*

*-межнациональной коммуникации (усвоение единых социокультурных ценностей);*

*-социализации (включение в систему общественных отношений) [6, с. 26].*

Игровая форма занятия создается при помощи игровых приемов и ситуаций, которые выступают в качестве стимулирующего средства. Ситуация может напоминать драматическое произведение со своим сюжетом, конфликтом и героями. В ходе игрового занятия ситуация может повторяться несколько раз, но вместе с тем ситуация игры – ситуация реальной жизни. В обучении профессиональному языку используются различные виды игр: предметные, сюжетные, ролевые, деловые, имитационные, игры –драматизации.

*Вы решили поставить первую часть «Свидетеля обвинения». Но прежде чем взяться за постановку, необходимо выделить основные события, происходящие в этой части. Попробуйте сделать это сейчас.*

*А теперь распределите роли и попытайтесь представить свой вариант «Свидетеля обвинения» [4, с. 286].*

*Read the dialogue and then dramatize it. Mr. Brown was stopped by the police because he was driving too fast on a London road.*

*POLICE: Why did not you stop when we first signalled?*

*DRIVER: Did you signal more than once, then?*

*POLICE: What do you think? Of course we did. Only you did not see us because you were speeding. That's why.*

*DRIVER: Was I? I am sorry about that. What is the speed limit on this road?*

*POLICE: Don't you know? 60 kph.*

*DRIVER: Was I doing more than that, then?*

*POLICE: What do you think? Of course were. You were doing more than 80 kph.*

*DRIVER: Was I? I am sorry about that.*

*POLICE: I am afraid I shall have to charge you with an offence under the Road Traffic Act [4, с. 287].*

В настоящее время активно используется проблемный метод, смысл которого заключается в стимулировании поисковой деятельности обучаемого, когда знания и способы не преподносятся в готовом виде. Подобный подход обусловлен современной ориентацией образования на воспитание творческой личности, закономерности ее развития, человеческой психики, формируемой в проблемных ситуациях. Важно и то, что современные научные знания носят проблемный характер. Активизация познавательной деятельности, развитие профессионального интереса, формирование самостоятельности, творческого отношения к изучаемому происходит успешнее, если преподаватель не декларирует, а рассуждает, размышляет, полемизирует, вовлекает обучающихся в активный процесс доказательства, обоснования, если предлагаемые задания требуют поисковой деятельности. Тогда процесс обучения превращается в диалог, совместные размышления. Познаваемое не преподносится в

готовом виде, а служит предметом исканий, создается и конструируется. Актуальность данного метода заключается как раз в необходимости решения сложных вопросов, требующих актуализации знаний, анализа. Проблемные ситуации могут создаваться на всех этапах процесса обучения, варьируясь по сложности.

*A domestic factory that produced televisions closes this year. How would GDP be affected? How would this change be detected when using the expenditure method to calculate GDP? The value-added method? The domestic income method?* [7, с. 180].

*If policymakers decided to conduct monetary and fiscal police by rules, should they be allowed to change the rules? If so, under what circumstances? How might policymakers make a commitment to a policy rule? Might the policymakers' reputation be a form of commitment?* [7, с.340]

Основа проблемного обучения – групповое обучение. Цель группового обучения заключается в том, чтобы сделать каждого обучающегося сильнее в его собственной позиции, развить определенные коммуникативные качества личности. «Основу использования группового обучения составляют: 1) теория социальной взаимозависимости; 2) теория обучения, направленная на когнитивное развитие; 3) теория обучения, исходящая из бихевиоризма» [6, с. 52]. Речевое взаимодействие – это объединение, координация и взаимодополнение усилий всех участников общения для определения и достижения коммуникативной цели речевыми средствами, из чего ясно, что речевое взаимодействие является ключом к организации общения на иностранном языке.

Изучение профессионального языка и обучение ему – сложный процесс, предполагающий активную деятельность преподавателя и обучающегося. Одним из важнейших компонентов учебного процесса являются методы обучения. Вопрос о выборе метода каждодневный, практический. Слишком разнообразны конкретные ситуации обучения. Для всех, кто занимается профессиональной подготовкой, очевидны отсутствие методических универсалий и задача выбора.

## Литература

1. *Бжиска Ю.В.* Английский язык: информационные системы и технологии. Ростов-на-Дону : Феникс, 2008.
2. *Богачев Ю.П.* Русский язык с основами языкознания: учебник для студ. высш. пед. учеб. заведений. М.: Издательский центр «Академия», 2006.
3. *Веселовская Н.Г.* Английский язык для специальностей «Землеустройство» и «Земельный кадастр» = Land and Cadastres: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. М.: Издательский центр «Академия», 2009.
4. *Зеликман А.Я.* Английский для юристов: учебник. Ростов-на-Дону: Феникс, 2005.
5. Колесникова Н.Н. Английский язык для менеджеров = English for Managers: учебник для студ. учреждений сред. проф. образования. М.: Издательский центр «Академия», 2011.
6. *Коньшева А.В.* Современные методы обучения английскому языку. М.: ТетраСистемс, 2005.
7. *Розанова Н.М.* English for Economics: учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по экономическим специальностям. М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2012.

8. Стронин М.Ф. Обучающие игры на уроках английского языка. М., 1994
9. Шевелева С.А., Кокорина О.Б., Аверьянова Л.В. Английский язык для банковских работников. М.: Филоматис, 2013.

## Teaching a foreign language in terms of vocational training

Glebova E.N.,

student, faculty of foreign languages, Moscow State University of Psychology and Education, Moscow, Russia, [evglebova@yandex.ru](mailto:evglebova@yandex.ru)

---

Modern high-level specialists is unthinkable without foreign language skills, including professional. Navigate in a professional environment is impossible without knowledge of certain linguistic tools. Theoretical and practical English has become the main instrument of communication with the outside world.

**Key Words:** Linguodidactics, English, vocational training, problem-based learning.

---

### References

1. *Bzhiskaja Ju.V.* Anglijskij jazyk: informacionnye sistemy i tehnologii. Rostov-na-Donu : Feniks, 2008.
2. *Bogachev Ju.P.* Russkij jazyk s osnovami jazykoznanija: uchebnik dlja stud. vyssh. ped. uceb. zavedenij. M.: Izdatel'skij centr «Akademija», 2006.
3. *Veslovskaja N.G.* Anglijskij jazyk dlja special'nostej «Zemleustrojstvo» i «Zemel'nyj kadastr» = Land and Cadastres: uceb. posobie dlja stud. vyssh. uceb. zavedenij. M.: Izdatel'skij centr «Akademija», 2009.
4. *Zelikman A.Ja.* Anglijskij dlja juristov: uchebnik. Rostov-na-donu: Feniks, 2005.
5. *Kolesnikova N.N.* Anglijskij jazyk dlja menedzherov = English for Managers: uchebnik dlja stud. uchrezhdenij sred. prof. obrazovanija. M.: Izdatel'skij centr «Akademija», 2011.
6. *Konysheva A.V.* Sovremennye metody obuchenija anglijskomu jazyku. M.: TetraSistems, 2005.
7. *Rozanova N.M.* English for Economics: uceb. posobie dlja studentov vuzov, obuchajushhija po jekonomicheskim special'nostjam. M.: JuNITI-DANA, 2012.
8. *Stronin M.F.* Obuchajushhie igry na urokah anglijskogo jazyka. M., 1994
9. *Sheveleva S.A., Kokorina O.B., Aver'janova L.V.* Anglijskij jazyk dlja bankovskih rabotnikov. M.: Filomatis, 2013.